

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

**OBLIGATION TO NEGOCIATE  
ACCESS TO THE PACIFIC OCEAN**

(BOLIVIA *v.* CHILE)

**ORDER OF 18 JUNE 2013**

**2013**

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

**OBLIGATION DE NÉGOCIER  
UN ACCÈS À L'OCÉAN PACIFIQUE**

(BOLIVIE *c.* CHILI)

**ORDONNANCE DU 18 JUIN 2013**

Official citation:

*Obligation to Negotiate Access to the Pacific Ocean*  
(*Bolivia v. Chile*), Order of 18 June 2013,  
*I.C.J. Reports 2013*, p. 223

---

Mode officiel de citation:

*Obligation de négocier un accès à l'océan Pacifique*  
(*Bolivie c. Chili*), ordonnance du 18 juin 2013,  
*C.I.J. Recueil 2013*, p. 223

ISSN 0074-4441  
ISBN 978-92-1-071161-6

Sales number	<b>1046</b>
N° de vente:	

18 JUNE 2013

ORDER

OBLIGATION TO NEGOCIATE  
ACCESS TO THE PACIFIC OCEAN

(BOLIVIA *v.* CHILE)

---

OBLIGATION DE NÉGOCIER  
UN ACCÈS À L'OCÉAN PACIFIQUE

(BOLIVIE *c.* CHILI)

18 JUIN 2013

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2013

2013  
18 June  
General List  
No. 153

18 June 2013

OBLIGATION TO NEGOTIATE  
ACCESS TO THE PACIFIC OCEAN

(BOLIVIA *v.* CHILE)

ORDER

*Present: President* TOMKA; *Vice-President* SEPÚLVEDA-AMOR; *Judges* OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CAÑADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 1, 48 and 49 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 24 April 2013, whereby the Government of the Plurinational State of Bolivia instituted proceedings against the Republic of Chile with regard to a dispute “relating to Chile’s obligation to negotiate in good faith and effectively with Bolivia in order to reach an agreement granting Bolivia a fully sovereign access to the Pacific Ocean”;

Whereas on 24 April 2013 a signed copy of the Application was transmitted to Chile;

Whereas by letter dated 24 April 2013 accompanying its Application, Bolivia notified the Court of the appointment of H.E. Mr. Eduardo

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2013

18 juin 2013

2013  
18 juin  
Rôle général  
n° 153OBLIGATION DE NÉGOCIER  
UN ACCÈS À L'OCÉAN PACIFIQUE

(BOLIVIE c. CHILI)

## ORDONNANCE

*Présents*: M. TOMKA, *président*; M. SEPÚLVEDA-AMOR, *vice-président*; MM. OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CANÇADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, M<sup>mes</sup> XUE, DONOGHUE, M. GAJA, M<sup>me</sup> SEBUTINDE, M. BHANDARI, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 1, 48 et 49 de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 24 avril 2013, par laquelle le Gouvernement de l'Etat plurinational de Bolivie a introduit une instance contre la République du Chili au sujet d'un différend relatif à «l'obligation du Chili de négocier de bonne foi et de manière effective avec la Bolivie en vue de parvenir à un accord assurant à celle-ci un accès pleinement souverain à l'océan Pacifique»;

Considérant que, le 24 avril 2013, une copie signée de la requête a été transmise au Chili;

Considérant que, par une lettre en date du 24 avril 2013 jointe à sa requête, la Bolivie a fait connaître à la Cour qu'elle avait désigné comme

Rodríguez Veltzé as Agent; and whereas by letter dated 7 May 2013, Chile notified the Court of the appointment of H.E. Mr. Felipe Bulnes Serrano as Agent;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the Agents of the Parties on 12 June 2013, the latter indicated that they had come to an agreement that Bolivia should have a period of ten months at its disposal, from the day of the present Order, in which to prepare its Memorial, and that Chile should then have a period of ten months for the preparation of its Counter-Memorial;

Taking into account the agreement of the Parties,

*Fixes* the following time-limits for the filing of the written pleadings:

17 April 2014 for the Memorial of the Plurinational State of Bolivia;

18 February 2015 for the Counter-Memorial of the Republic of Chile;  
and

*Reserves* the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eighteenth day of June, two thousand and thirteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Plurinational State of Bolivia and the Government of the Republic of Chile, respectively.

*(Signed)* Peter TOMKA,  
President.

*(Signed)* Philippe COUVREUR,  
Registrar.

agent S. Exc. M. Eduardo Rodríguez Veltzé; et que, par une lettre en date du 7 mai 2013, le Chili a fait connaître à la Cour qu'il avait désigné comme agent S. Exc. M. Felipe Bulnes Serrano;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 12 juin 2013, ceux-ci ont indiqué qu'ils étaient parvenus à un accord tendant à ce que la Bolivie dispose d'une période de dix mois, à compter de la présente ordonnance, pour la préparation de son mémoire, et à ce que le Chili dispose ensuite d'une période de dix mois pour la préparation de son contre-mémoire;

Compte tenu de l'accord des Parties,

*Fixe* comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de l'Etat plurinational de Bolivie, le 17 avril 2014;

Pour le contre-mémoire de la République du Chili, le 18 février 2015;

*Réserve* la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-huit juin deux mille treize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de l'Etat plurinational de Bolivie et au Gouvernement de la République du Chili.

Le président,

(*Signé*) Peter TOMKA.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.